



بنك مصر فرع باريس - خمسة وعشرون عاماً من النجاح
Banque Misr, succursale de Paris - 25 ans de succès
Banque Misr, Paris branch - 25 years of success
(1984-2009)



Mohamed Talaat Harb
The Founder of Banque Misr

Mohamed Talaat Harb
Le fondateur de la Banque Misr

محمد طالع حرب
مؤسس بنك مصر

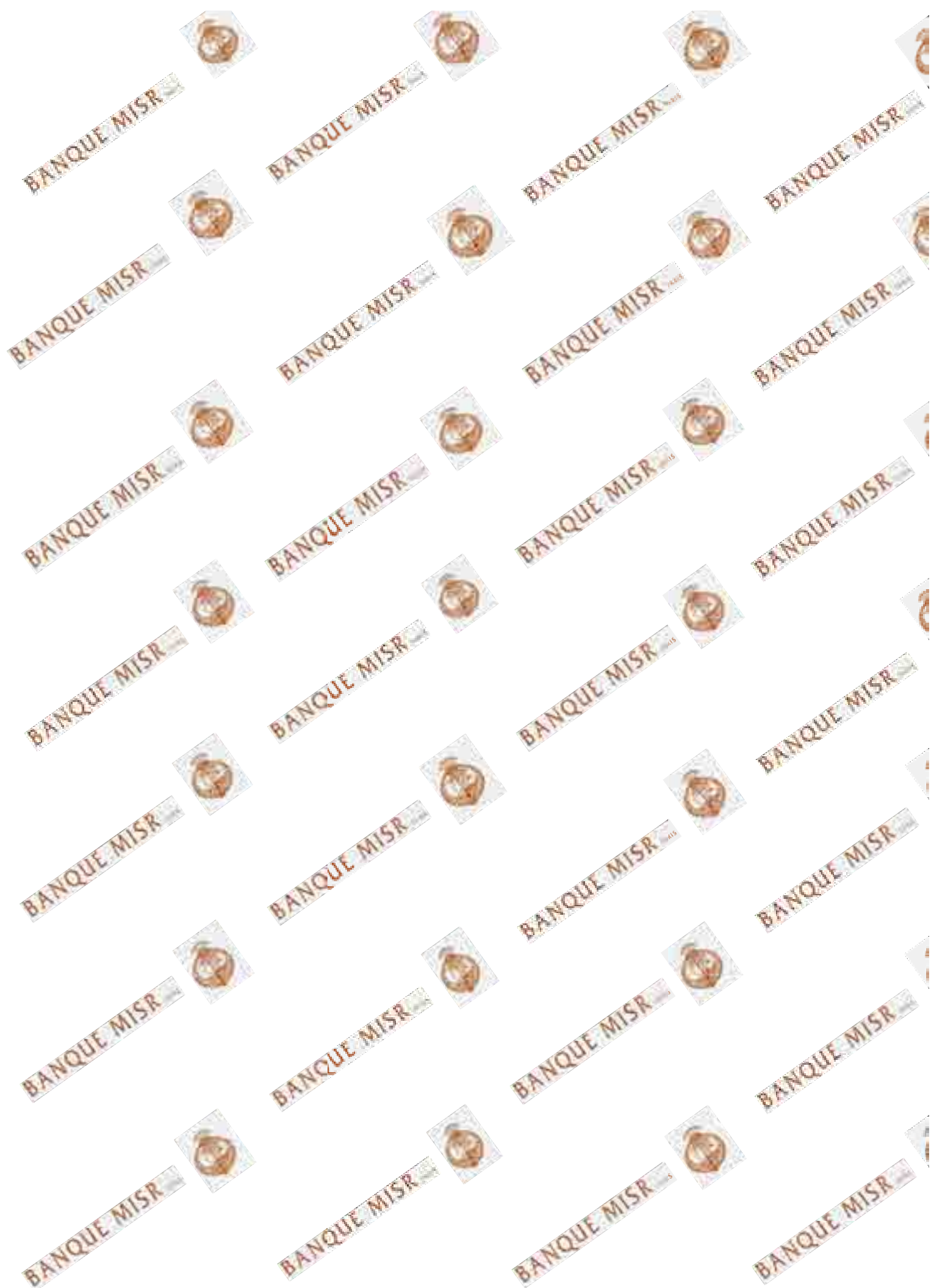


BANQUE MISR

ملف وثائقي من إعداد بنك مصر
إدارة توثيق تراث البنك وأعمال المتحف

Documentary Folder : Prepared by Banque Misr
Banque Misr Heritage and Museum Dept.

2010



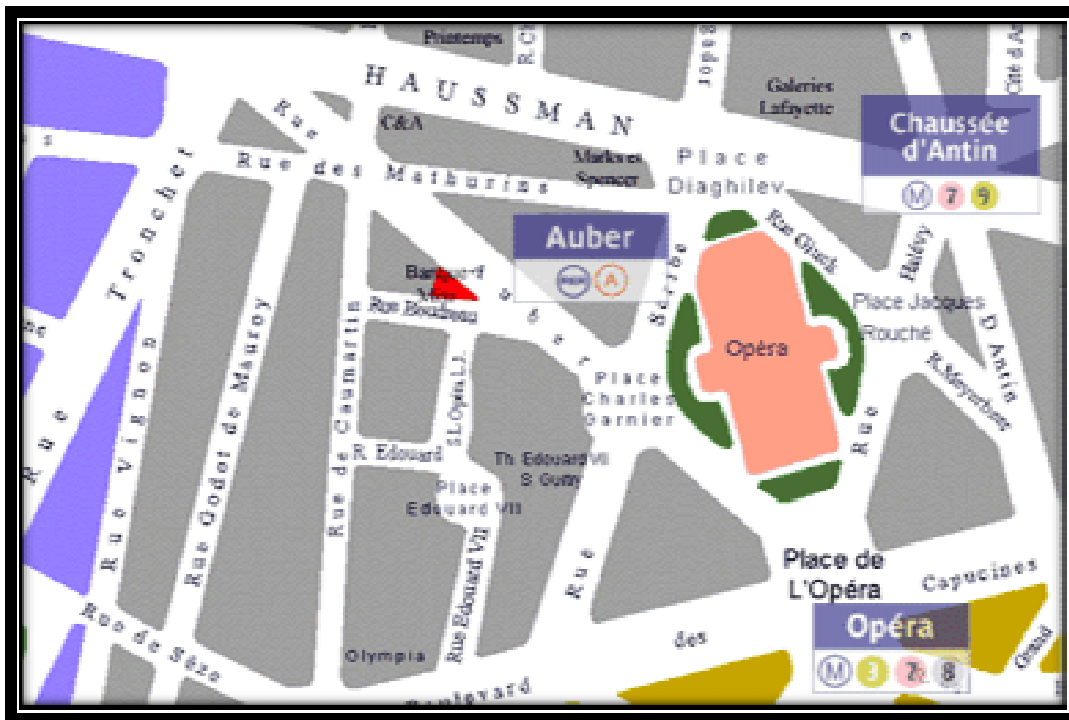


Mohamed Talaat Harb Pacha
Le fondateur de la Banque
Misr-France en 1926

محمد طلعت حرب باشا
مؤسس بنك مصر فرنسا
عام 1926

Mohamed Talaat Harb Pasha, the founder of Banque Misr- France in 1926





Banque Misr Paris – L'euromisr branch

Headquarters Address: 9, rue Auber 75009 PARIS

Tel 33 1 44 94 3232

Fax 33 1 42 66 59 78

Website www.banquemisr.fr

Swift Number	BMISFRPP
--------------	----------

E-mail euromisr@banquemisr.fr

Nos bureaux sont ouverts du Lundi au Vendredi
de 10 heures à 13 heures et de 14h30 à 17 heures.

المحتويات

- تقديم للأستاذ / محمد بركات رئيس مجلس الإدارة..... 5
- خمسة وعشرون عاماً على افتتاح فرع باريس 10
- مقتطفات من تقارير مجلس إدارة بنك مصر والصحافة..... 15
- صفحات من الكتب التذكارية الصادرة عن بنك مصر..... 33
- سجل توقيعات بنك مصر فرع باريس..... 45
- صور افتتاح فرع باريس 53
- وثائق هامة في تاريخ فرع باريس..... 59
- المراجع والمصادر..... 68

Contenus

- Introduction par Msr. Mohamed Barakat.....7
- 25 ans sur l'ouverture de la succursale de Paris.....11
- Extraits des Rapports du Directoire de la Banque Misr et des Journaux..... 15
- Extraits des livres commémoratifs..... 33
- Livre des signatures de la succursale de Paris.....45
- Les images d'inauguration du succursale de Paris.....53
- Certains documents importants59
- References et sources.....68

Contents

- Introduction by Mr. Mohamed Barakat.....8
- 25 years on the opening of the Paris branch.....11
- Extracts from Banque Misr board's Annual Reports and Newspapers.....15
- Extracts from memorial books..... 33
- Bank Misr Paris branch's signatures log 45
- Paris branch inauguration's images..... 53
- Some important Documents..... 59
- References and sources.....,68



طلعت حرب باشا داخل مقر بنك مصر فرنسا في إحدى زيارته لتفقد سير العمل بالبنك

Talaat Harb Pasha inside the headquarters of Banque Misr - France in one of his visits to inspect the work progress in the bank.

Talaat Harb Pacha à l'intérieur du siège social de la Banque Misr - France durant l'une de ses visites afin d'inspecter l'avancement des travaux de la banque.



تقديم للسيد رئيس مجلس إدارة بنك مصر الأستاذ/ محمد كمال الدين بركات

يحتفل بنك مصر باليوبيل الفضي لإنشاء بنك مصر فرع باريس (1984 - 2009م). وتجدر الإشارة إلى أن هذا الفرع لا يمثل التواجد الأول لبنك مصر في العاصمة الفرنسية، فقد سبق ذلك تواجداً مبكراً في الربع الأول من القرن العشرين في عهد طلعت حرب باشا مؤسس بنك مصر وشركاته.

فبعد تأسيس بنك مصر بالقاهرة في عام 1920م بدأ البنك في تكوين شبكة كبيرة من المراسلين حول العالم، إلا أن ذلك لم يكن محققاً لطموحات بنك مصر في التوسع والانفتاح على العالم من خلال تواجد خارجي متميز في أوروبا.

وفي عام 1925م انتهز طلعت حرب فرصة قيامه برحلة سياحية إلى بعض البلدان العربية والأوروبية ليتدارس ويشاهد على الطبيعة - كعادته عند بدء أي مشروع جديد - الفرص المتاحة لإنشاء فروع لبنك مصر بالخارج، واستقر الأمر على اختيار مكان في ميدان فاندوم بالعاصمة الفرنسية باريس حيث المصارف وحركة الأعمال وكنقطة ارتكاز وانطلاق إلى العالم الخارجي، واتفق على أن يكون ذلك التواجد من خلال تأسيس شركة مساهمة فرنسية خاضعة للقانون الفرنسي تحت اسم (بنك مصر - فرنسا) برأسمال خمسة ملايين فرنك فرنسي دفع بنك مصر منها ثلاثة ملايين ونصف المليون فرنك.

وفي صيف عام 1926م احتفل رسمياً بافتتاح البنك واتسعت معاملاته المصرفية لخدمة المصريين المصطافين والمقيمين فضلاً عن أصحاب المصالح بين البلدين كما كلفته الحكومة المصرية في ذلك الوقت بالقيام بجميع الخدمات المالية الخاصة بالمفوضية المصرية والبعثات العلمية بفرنسا. وفي نفس الوقت تم إنشاء مكتباً للسياحة بداخل البنك يتصل بمراسلين في البلاد الأوروبية وبمكتب شركة مصر للسياحة بمصر.

وقد سار بنك مصر - فرنسا في طريق التقدم والنجاح لعدة سنوات، إلا أنه لاقى بعض الصعوبات فيما يتعلق بنسبة توظيف المصريين به. فبعد أن كان الاتفاق على أن تكون نسبة المصريين العاملين بالبنك 50% خفضت النسبة إلى 25% ثم إلى أقل من ذلك. ومن جهة أخرى تم معاملة بنك مصر - فرنسا من الناحية الضريبية معاملة المؤسسات الأجنبية باعتبار أن بنك مصر هو أكبر مساهم في الشركة الفرنسية وتم مطالبته بضرائب مرتفعة. ولم تسفر المساعي لتذليل تلك الصعوبات، فقرر بنك مصر في أواخر عام 1949م تصفية بنك مصر - فرنسا.

ومنذ ذلك التاريخ استمرت فكرة عودة بنك مصر إلى السوق الأوروبية ضمن خطط ومشروعات بنك مصر، إلى أن تقرر في أغسطس عام 1983م العودة مجدداً إلى باريس من خلال إنشاء فرع للبنك حيث تم بالفعل في أكتوبر عام 1984م افتتاح فرع بنك مصر بباريس وبلغ رأسماله في ذلك الوقت 50 مليون فرنك فرنسي.

وقد حقق فرع باريس النجاح في ممارسة نشاطه وإثبات وجوده بين فروع البنوك الأجنبية المتواجدة بالسوق الفرنسية كما نجح في تقديم خدماته لتنمية تجارة مصر الخارجية مع فرنسا وبعض دول أوروبا الأخرى. وهذا ما يؤكد تطور بعض الأرقام المستخرجة من ميزانيات بنك مصر فعلى سبيل المثال فقد تطور رأسمال الفرع من 65 مليون فرنك فرنسي تعادل حوالي 7,6 مليون يورو عام 1985 إلى 25,3 مليون يورو عام 2009، وكذا ودائع العملاء من 67,9 مليون يورو إلى 987 مليون يورو بالإضافة إلى تزايد صافي الربح إلى 2,6 مليون يورو ونمو الاعتمادات المستندية (تصدير) من ما يعادل 14,60 مليون يورو إلى 33,9 مليون يورو، والاعتمادات المستندية (إستيراد) من ما يعادل 36,90 مليون يورو إلى 81 مليون يورو.

و ها نحن نحتفل بمرور خمسة وعشرين عاماً على إنشاء فرع باريس سائلين الله عز وجل أن يوفقنا لما فيه الخير لمصرنا العزيزة ولبنك مصر مزيد من النمو والازدهار.

محمد كمال الدين بركات

ربيع أول 1431هـ - مارس 2010م

Introduction par Msr. Mohamed Barakat President du Conseil d'administration de la Banque Misr

Nous célébrons le jubilé d'argent de la création de la succursale parisienne de la Banque Misr (1984 - 2009). Il convient de noter que la date de création de cette branche ne marque pas le début de la présence de la Banque Misr dans la capitale française. En effet, Talaat Harb Pacha, le fondateur de la Banque Misr, et ses entreprises ont été présents en France depuis le début du vingtième siècle.

Suite à la fondation de la Banque Misr au Caire en 1920, celle-ci a commencé à former un réseau extensif de correspondants à travers le monde. Toutefois, cela n'a pas satisfait ses plans d'expansion globale, qui visait une présence forte et distincte à travers toute l'Europe.

En 1925, à l'occasion d'un voyage touristique dans certains pays arabes et européens, Talaat Harb explora, comme il avait l'habitude de le faire quand il commençait un nouveau projet, les opportunités d'établir de succursales de la Banque Misr à l'étranger.

Après une recherche approfondie, Talaat Harb finalement choisit comme point focal et tremplin vers le monde extérieur, la Place Vendôme à Paris, lieu d'affaires et où de nombreuses banques sont établies. L'implantation ce fit par la création d'une société par actions française nommée Banque Misr - France, opérant sous le droit français, avec un capital de cent millions de francs, dont trois millions et demi furent versés par la Banque Misr.

L'été 1926 fut marqué par la célébration de l'ouverture officielle de la succursale parisienne. La Banque étendit ensuite son activité afin de desservir les vacanciers égyptiens, les résidents ainsi que toute autre entité des deux pays.

C'est à cette époque également, que le Gouvernement égyptien désigna la Banque Misr - France comme l'établissement financier de la Commission égyptienne et des missions scientifiques en France.

Durant cette même période, un office du tourisme au sein de la Banque fut créé afin de communiquer avec les correspondants des autres pays européens ainsi qu'avec le bureau de la société Misr Travel en Égypte.

Pendant plusieurs années, le travail accompli par la Banque Misr - France fut très fructueux, puis connu certaines difficultés en ce qui concerne le pourcentage des employés de nationalité égyptienne. Selon l'accord, la proportion du personnel égyptien devait être de 50% du total des employés, mais cette proportion fut abaissée à 25% et diminua encore plus tard. D'autres parts, la Banque Misr - France étant considérée comme une institution étrangère en raison du fait que la Banque Misr était son principal actionnaire, reçut un traitement fiscal l'obligeant à payer plus de taxes. Les efforts visant à surmonter ces difficultés furent infructueux et par conséquent, la Banque Misr décida de liquider la Banque Misr - France à la fin de 1949.

Dès lors, l'idée de rouvrir la Banque Misr dans le marché européen a toujours fait partie de la stratégie et des plans de la Banque. En août 1983, il fut décidé de revenir à Paris pour établir une nouvelle succursale et en octobre 1984, l'inauguration de la Banque Misr succursale de Paris eu lieu avec un capital total de 50 millions de francs de cette époque. La succursale de Paris obtint beaucoup de succès dans l'accomplissement de ses activités bancaires et ce fit remarquer par sa forte présence parmi les autres succursales des banques étrangères opérant sur le marché français. Les services financiers de la Banque ont également contribué à la croissance du commerce extérieur de l'Égypte avec la France et avec certains autres pays européens. Pour preuve, la progression de certains montants extraits des états financiers de la Banque Misr. Par exemple, le capital de la branche est passé de 65 millions de francs, équivalant à environ 7,6 millions d'euros en 1985, à 25,3 millions d'euros en 2009, ainsi que les dépôts des clients, qui ont bondi de 67,9 à 987 millions d'euros, en plus de l'augmentation de son bénéfice net, qui atteint 2,6 millions d'euros. Le montant total des lettres de crédit (export) a aussi augmenté de 14, 6 à 33,9 millions d'euros, ainsi que le montant total des lettres de crédit (import) est passé de 36,9 à 81 millions d'euros. Et nous voici, célébrant plus de 25 ans depuis la création de succursale de Paris, demandant à Dieu de nous mener sur la voie de la croissance et la prospérité de la Banque et de l'Égypte dans son ensemble.

Mars 2010

Introduction by Banque Misr Chairman Mr. Mohamed Barakat

We celebrate the silver jubilee of the establishment of the Paris Branch of Banque Misr (1984 - 2009 AD). It should be noted that this branch does not represent the first presence of Banque Misr in the French capital; Talaat Harb Pasha, the founder of Banque Misr, and his companies have been present in France since the first quarter of the twentieth century.

After the establishment of Banque Misr in Cairo in 1920, the bank began to form a large network of correspondents around the world. However, that didn't achieve the bank's global expansion plans, which aimed at attaining strong and distinguishing external presence all over Europe.

In 1925, Talaat Harb took the opportunity of his tourist trip to some Arab and European countries to explore - as usual when he starts any new project - the available opportunities for establishing branches of Banque Misr abroad.

After thorough research, Talaat Harb finally decided to choose a location in Vendôme Square in the French capital Paris, where banks and business traffic are huge, as the focal point and springboard to the outside world. It was agreed to have a presence through the establishment of a French joint stock company named Banque Misr – France, which operates under the French law with a capital of five million francs, three and a half million of which were paid by Banque Misr.

The summer of 1926 marked the official celebration of the Bank's opening. The Bank then expanded its business to serve Egyptian holidaymakers and residents as well as other stakeholders from both countries.

The Egyptian government at that time also assigned the Bank to carry out all financial services for the Egyptian Commission and scientific missions in France. At the same time, a tourist office within the Bank was established to communicate with the correspondents in European countries and the office of the Misr Travel Company in Egypt.

The work progress of Banque Misr - France was very successful for several years, but then it faced some difficulties with regard to the employment percentage of Egyptians; as after the agreement that the proportion of Egyptian staff should be 50% of the total workers, this proportion declined to 25% and even less later on. On another side, in terms of tax, Banque Misr - France was considered a foreign institution due to the fact that Banque Misr was the largest shareholder in the French company and hence was expected to pay higher taxes. Efforts to overcome these difficulties were fruitless. Consequently, Banque Misr decided to liquidate Banque Misr - France in late 1949.

Ever since that time, the idea of restoring Banque Misr to the European market was always part of the strategy and plans of the Bank. In August 1983, it was decided to return again to Paris to establish a new branch and in October 1984 the actual inauguration of Banque Misr Branch in Paris took place with a total capital of 50 million francs at that time. Paris Branch achieved great success in carrying out its banking activities and reported strong presence amongst other branches of foreign banks operating in the French market. The Bank's services also helped the growth of Egypt's foreign trade with France and some other European countries. This was proven by the progress of some of the figures derived from the budgets of Banque Misr. For instance, the Branch capital increased from 65 million francs, equivalent to approximately 7.6 million euros in 1985 to reach 25.3 million euros in 2009, as well as customer deposits, which jumped from 67.9 million euros to 987 million euros, in addition to the increase in net profit, which reached 2.6 million euros. Letters of Credit (export) also grew from 14.60 million euros to 33.9 million euros, while Letters of Credit (import) grew from 36.90 million euros to 81 million euros. And here we are, celebrating over twenty-five years since the establishment of Paris Branch, asking God to guide us towards achieving further growth and prosperity to the Bank and Egypt as a whole.

March 2010



خمسة وعشرون عاماً على افتتاح فرع باريس

يحتفل بنك مصر بمرور خمسة وعشرون عاماً على افتتاح فرع باريس الذي حقق نجاحاً ونمواً في حجم أعماله وأنشطته المصرفية ساهمت في خدمة عمليات التجارة الخارجية بين مصر وفرنسا وغيرها من الدول الأوروبية.

وبهذه المناسبة فقد أعد بنك مصر (إدارة توثيق تراث البنك وأعمال المتحف) هذا الملف الوثائقي المزود بالعديد من الوثائق والصور التاريخية النادرة التي تعرض في تسلسل زمني قصة تواجد بنك مصر في فرنسا التي تعود إلى عهد محمد طلعت حرب باشا مؤسس بنك مصر وشركاته وقبل افتتاح فرع باريس بما يقرب من ستين عاماً .

ففي عام 1925م قرر بنك مصر إنشاء شركة مساهمة فرنسية تحت اسم "بنك مصر فرنسا" وتم تأسيسها عام 1926م برأسمال خمسة ملايين فرنك فرنسي بلغ نصيب بنك مصر منها مبلغ (ثلاثة ملايين ونصف المليون من الفرنكات).

وقد اختير للبنك موقعاً متميزاً بالقرب من ميدان الأوبرا بالعاصمة الفرنسية باريس، كما أنشئ بداخل البنك مكتباً للسياحة لخدمة السائحين المصريين بفرنسا ولتنشيط حركة السياحة لمصر استثماراً لما تتميز به من عوامل جذب سياحي، وقد كان هذا المكتب نواة لإنشاء عدد من المكاتب في دول أخرى وإنشاء شركة تربط هذه المكاتب يكون مركزها بالقاهرة.

وبنك مصر وهو يقدم هذا الملف الوثائقي عن تاريخ البنك في فرنسا بدءاً من إنشاء بنك مصر فرنسا عام 1926م مروراً بافتتاح فرع باريس عام 1984م ، يرجو أن يكون ذلك مرجعاً تاريخياً مفيداً للعاملين في بنك مصر وفروعه بالداخل والخارج فضلاً عن الدارسين والباحثين.

وقد تم تزويد (الإصدار الثاني) من هذا الملف الوثائقي بالعديد من صور الوثائق الخاصة بتأسيس فرع باريس فضلاً عن الصور التذكارية التي سجلت هذه المناسبة.

25 ans sur l'ouverture de la succursale de Paris

Banque Misr célèbre le 25^e. Anniversaire de l'inauguration de sa succursale française. La succursale française a connu un grand succès et une forte croissance de son volume d'affaires et de ses activités bancaires, qui contribuent au commerce extérieur entre l'Egypte, la France et autres pays européens. A cette occasion, le département de la documentation du Patrimoine de la Banque et du Musée, a préparé un fichier documentaire, comprenant de nombreux documents rares et des photos historiques présentées dans un ordre chronologique afin de raconter l'histoire des réalisations de la Banque Misr en France de l'ère de Mohamed Talat Harb Pacha, fondateur de la banque et de ses sociétés, 60 ans avant l'ouverture de la succursale de Paris. En 1925, la Banque Misr a décidé de créer une société française par actions dénommée «Banque Misr France». En 1926, la société a été constituée avec un capital de cinq millions de francs français, dont trois millions et demi représentant la part de la Banque Misr. La banque a choisi un emplacement distinctif pour sa succursale à Paris, proche de la Place de l'Opéra. En outre, un Office du tourisme a été créé au coeur de la succursale pour servir les touristes égyptiens en France et pour développer le tourisme en Égypte, en misant sur les nombreuses attractions touristiques de l'Égypte. Le bureau a été la pierre angulaire de l'ouverture d'un certain nombre de bureaux dans d'autres pays et a aidé dans l'établissement d'une société reliant ce réseau de bureaux au Caire.

Banque Misr offre ce fichier documentaire sur l'histoire de la création de la Banque Misr France en 1926 ainsi que l'inauguration de la succursale de Paris en 1984 afin que ce soit une référence historique utile pour ses employés locaux et à l'étranger, les étudiants et les chercheurs.

25 years on the opening of the Paris branch

Banque Misr celebrates the 25th. Anniversary of its Paris Branch inauguration. The Branch has achieved grand success and growth regarding the volume of its banking business and activities contributing to foreign trade operations between Egypt, France and other European countries. On this occasion, the bank has prepared 'Bank Heritage Certification and Museum', a documentary file provided with many rare documents and historical photos displayed in a chronological order to narrate the story of Banque Misr accomplishments in France as of the era of Mohammed Talat Harb Pasha, the founder of the bank, and his companies, 60 years prior to the opening of Paris Branch. In 1925, Banque Misr decided to incorporate a French joint stock company named 'Banque Misr France'. In 1926, the company was incorporated with five million French francs capital, three million and half of which were the share of Banque Misr. The bank chose a distinguishing location for the branch in Paris nearing Opera Square. In addition, a tourist office was established inside the branch to serve Egyptian tourists in France and activate tourism in Egypt, investing in the country's tourist attraction factors. The office was the cornerstone of opening a number of offices in other countries and establishing a company connecting this network of offices in Cairo.

Banque Misr offers this documentary file on the bank's history as of the establishment of Banque Misr France in 1926 along with inaugurating Paris branch in 1984 to be a useful historical reference for its staff in Egypt and abroad, students and researchers as well.

مجلس إدارة بنك مصر فرنسا عام 1926

Banque Misr - France Board members, 1926

Banque Misr - Membres du Directoire - 1926



الدكتور فؤاد سلطان
عضو مكتب

Dr. Fouad Sultan

ADMINISTRATEUR DÉLÉGUÉ
DÉPUTÉ



أحمد مدحت يكن باشا
رئيسا

Ahmed Medhat Yakan Pacha

PRÉSIDENT
SÉNATEUR



محمد طلعت حرب باشا
نائب الرئيس وعضو مجلس الإدارة المنتخب

Mohamed Talaat Harb Pacha

VICE-PRÉSIDENT
ADMINISTRATEUR DÉLÉGUÉ
SÉNATEUR

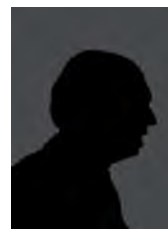
Membres



يوسف مسكلييه - عضوا
Youssef Meskelieh



يوسف شيكوريل - عضوا
Youssef Chicurel



هنري بوجوي - عضوا
Henry Bojoy



ب.ك. جانت - عضوا
B.K. Gant



مراقب الحسابات
ريشارد أدلر

Contrôleur – Richard Adler

مديرو عموم بنك مصر فرع باريس

General managers of Banque Misr, Paris Branch
Directeurs Généraux de la Banque Misr, succursale de Paris.

Mr. Essam El Ahmady
from 1984 till 1988



الأستاذ/عصام الدين الأحمدى
من 1984 إلى 1988

Mr. Fouad Talha
from 1988 till 1991



الأستاذ/فؤاد طلحة
من 1988 إلى 1991

Mr. Mohamed Sayed Aly
from 1991 till 2002



الأستاذ/محمد سيد علي
من 1991 إلى 2002

Mr. Bruno Baume
from 2002 till 2004



السيد/برونو بوم
من 2002 إلى 2004

Mr. Hatem Abdel Samie
from 2004 till 2006



الأستاذ/حاتم عبد السميع
من 2004 إلى 2006

Mr. Jean Olivier Bartholin
from 2006

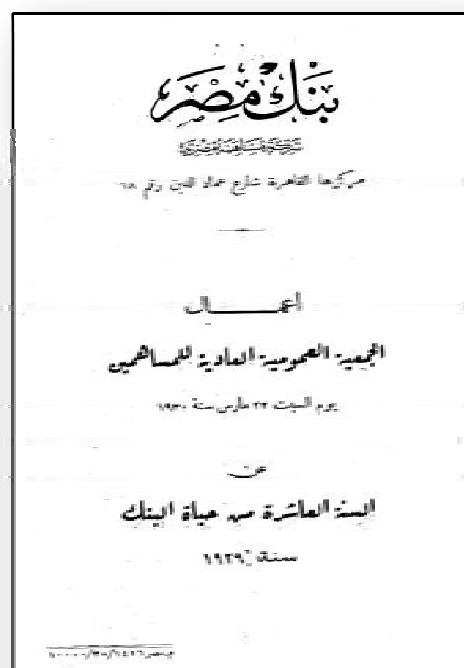
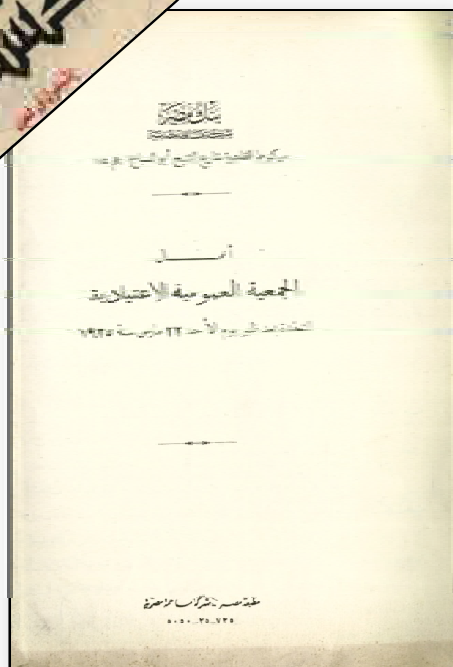


السيد/جان أوليفر بارتولان
من 2006

مقتطفات من تقارير وجلسات مجلس إدارة بنك مصر وأخبار الصحف

Sections of the reports and meetings of the Board of Directors of Banque Misr and news digest

Extraits des rapports et des réunions du Conseil d'Administration
de la Banque Misr et nouvelles journalistiques.



من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1925

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 14 مارس 1926

From Banque Misr board of directors report in 1925

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1925

اما في خارج القطر المصري فاننا الآن تبادل الخدمات مع المصارف الكبرى في البلاد الاجنبية حيث لنا فيها مراسلون اجانب عنا. وقد كان لاحدنا، حضرة صاحب العزة محمد طلعت حرب بك، نائب الرئيس وعضو مجلس الادارة المنتدب، فرصة السياحة في السنة الماضية في الشرق القريب وفي اوربا فانهز هذه الفرصة للاتصال بالاساط

المصرفية والمالية ولابرام افضل الاتفاقات لتنظيم احسن العلاقات بين بنك مصر والبنوك الاجنبية في الخارج ومع النتائج الحسنة التي وصل اليها فقد تأكد لديه ولدينا ان طريقة المراسلة بين البنك ومراسليه الاجانب في الخارج لا يمكن ان تستمر كعاريقة دائمة للعمل في جميع الجهات. كما انه شعر اثناء سياحته، والمجلس بشاطره الشهور:

بالحاجة الى نقط ارتكاز ذاتية تعتمد عليها في تسيير اعمال المصرفية في الخارج.

جريدة الأهرام 21 / 9 / 1925
Al-Ahram newspaper,
Sep.21. 1925



تكريم طلعت بك حرب في باريس

باريس في ٢٠ سبتمبر - لمراسل الأهرام الخاص - اقامت الجمعية المصرية في باريس حفلة شاي في فندق لو تيجاه تكريما لطلعت حرب بك مدير بنك مصر الذي يولي اشياء وكالة البنك في باريس، حضرة محمود فخري باشا واسماعيل صدقي باشا وبوسف قطاوي باشا وكثيرون من عظماء المصريين وكبرائهم وجميع الطائفة المصرية في باريس. ولقد خطب كل من معالي محمود فخري باشا وطلعت بك حرب ورئيس الجمعية المصرية متوجهين بهذه مصر الاقتصادية والمالية في ظل جلالة الملك فؤاد وداعين لمصر بالسعادة واليسر في عهد جلالتهم.



من محضر جلسة مجلس إدارة بنك مصر في 1926/10/20 اختيار مكان في باريس وموافقة مجلس الإدارة
Section of the minutes of the Board of Directors of Banque Misr in 20/10/1926 in Paris regarding the
selection of the location in Paris and the approval of the Board of Directors.

Extrait des procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration de la Banque Misr du 20/10/1926
à Paris concernant le choix de l'emplacement à Paris et l'approbation du Conseil d'Administration.



مقر بنك مصر فرنسا في باريس عام 1926 م
Banque Misr – France Headquarter in Paris, 1926
Le siège social de la Banque Misr – France à Paris en 1926.

من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1926

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 20 مارس 1927

From Banque Misr board of directors report in 1926

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1926

اما في الخارج فانه يسرنا ان نعيد حضراتكم ان ثقة البنوك الاجنبية في بنك مصر متزايدة عاما بعد عام . حتى ان عددا عظيما من كبرى المصارف في الخارج طلب من تلقاء نفسه الدخول معنا في معاملات فتفتحت لهم ولنا بالفعل اعتمادات .

ومع اننا مسرورون من علاقتنا الودية مع البنوك الخارجية ومن مبادلتنا معها الخدمات المصرفية الا ان شعورنا — كما ابدينا لحضراتكم في السنة الماضية — بضرورة اعتمادنا على نقط ارتكاز ذاتية في الخارج قد حملنا في هذا العام على وجوب التفكير في إيجاد نقطة ارتكاز واحدة على الاقل فانهى بنا البحث الى اختيار باريس في البداية لهذه الغاية وشرعنا فعلا في تأسيس فرع لبنك مصر في هذه العاصمة الشهيرة .

الا انه لما كان انشاء فرع له باعتباره شركة مصرية قديعهرضه الى دفع ضرائب مقررة على الشركات الاجنبية في فرنسا فقد اقتضى الحال — اتقاء لهذه الضرائب القادحة — ان نقبل تأسيس شركة مساهمة فرنسية خاضعة للقانون الفرنسي واتفقنا على تسميتها شركة (بنك مصر — فرنسا) اي اننا جمعنا بين الاسم الاصلى « بنك مصر » والجهة التي سيعمل بها اي (فرنسا) وحرصنا على شعارنا في أعمالنا ان جعلنا العالمية العظمى لحلة الاسهم مصرية ، واغلبية مجلس الادارة من المصريين

ويبلغ رأس مال شركة (بنك مصر — فرنسا) خمسة ملايين من الفرنكات الفرنسية اكتب (بنك مصر) منها ثلاثة ملايين ونصف مليون دفع نصفها الذي يبلغ رقت الاكتاب مبلغ ١٣٦٨٧ جنيه مصري . واقد اضيف على حساب الاوراق المالية ملك البنك . واكتب جماعة من المصريين يبلغ ٥٠٠٠٠٠ فرنك . والباقي وقدره مائة الف فرنك اكتب به جناب مسيو كلوديو جانيه عضو مجلس الادارة المنتدب السابق للبنك العقاري المصري . ونحن مفتيحون من اشتراك جنابه معنا في العمل لما له من الوجاهة والسكانة في يله والخبرة الواسعة في الاعمال .

وقد اخترنا (بنك مصر — فرنسا) مكانا يستقر فيه وسط أعظم حي من احياء باريس بالقرب من ميدان فندوم وميدان الاوبرا حيث المصارف وحركة الأعمال والنقاء وأرباب الاشغال واكبر حجر للسائح من مختلف البلدان وأقرب مركز يقشاه المصريون المصطافون في غداواتهم وروحاتهم .



(تابع)

تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1926

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 20 مارس 1927

From Banque Misr board of directors report in 1926

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1926

وسيجتفل بمشيئة الله تعالى بافتتاحه في صيف هذا العام بحضور معالي رئيس مجلس ادارة بنك مصر بمصر وفرنسا وقائب الرئيس

وأملنا أن تكون هذه الشركة الجديدة أول حليلة مصرية حرة لتوثيق العلاقات المالية والتجارية بين مصر وفرنسا خاصة ومصر والخارج عامة. وأن تكون فرصة حسنة للشبان المصريين الذين يضيقون الى تجربتهم التي اكتسبوها في (بنك مصر) بمصر تجربة جديدة يكسبونها بمزاولة الاعمال في (بنك مصر - فرنسا) فأننا أحيو ما تكون الى شبان قادرين على مكلفه الاعمال في الأسواق الأجنبية قدرة الاكفاء من الاجانب على مواجهة الاعمال في أسواقنا المصرية

كذلك فكرفنا في أن يوجد بجوار (بنك مصر - فرنسا) وبداخله في بداية الأمر (مكتب

للسياحة) تكون وظيفته تسهيل وسائط السفر على المصريين المصطافين من شراء تذكرة ، وحجز مجال في بواخره وتسيير حاجات ، وتوفير أسباب الراحة لهم مدة اقامتهم بارشادهم عما يحتاجون اليه من معلومات وتقديم الجرائد والمجلات المصرية اليهم في مواعيدها والوساطة في تسليم مراسلاتهم اليهم وما الى ذلك من خدمات يصعب حصرها . كما تكون من وظيفته الاعلان عن مصر بجميع الوسائط الشريفة للاعلان ومنها تسهيل العرض بشرائط الصور المتحركة عن حياة مصر الاجتماعية والاقتصادية . وتشجيع السياحة فيها وتقديم المعلومات الى من يريد أن يستق أي معلومات صحيحة عنها . وما شابه ذلك من خدمات هامة.

ومن رأينا انه اذا نجحت تجربة (مكتب السياحة) في باريس - وليس ما يمنع توقع نجاحه - فكرفنا بتدريج في انشاء مكتب ثان في عاصمة ثانية ثم مكتب ثالث في عاصمة ثالثة حتى اذا تأيدت التجربة فيها بالتجارب التام ربطناها جميعا برابط واحد في صورة شركة مساهمة ذات صفة مصرية وعددنا المكاتب في مختلف الجهات وربطناها جميعا بالمكتب الرئيسي في القاهرة . اذ أنه ليس من المعقول ان يبقى المصريون طويلا محرومين من موارد السياحة الراجعة . مع ان بلدهم ميدان عظيم لها . والمصريين المصطافين ينتفون ما ينتفون في سبيلها



مكتب السياحة والسفر داخل بنك مصر فرنسا بباريس عام 1926 م

The Tourism and Travel Office within Banque Misr - France in Paris in 1926
L'Office du Tourisme et du voyage à l'intérieur de la Banque Misr – France à Paris en 1926.

من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1927

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 18 مارس 1928

From Banque Misr board of directors report in 1927

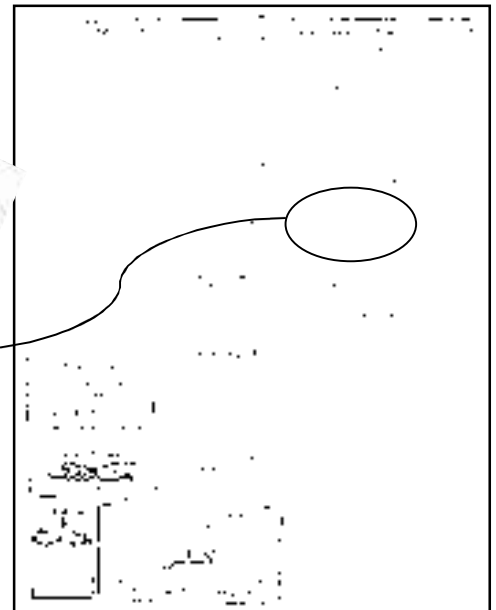
Du Rapport du Conseil d'Administration en 1927

وفي الطارح تحقق ما توقعناه في تقريرنا السابق إذ تيسر للبنك بمونة الله تعالى أن ينشئ أول فرع له في خارج القطار المصري وهو (بنك مصر - فرنسا) بباريس - وهو شركة فرانية ولكن رأس مالها إلا القليل منه مصري كما تعلمون - وإدارتها مصرية في غالبيتها وموظفوها محتاطون بين مصريين وفرانسيين

ومن دواعي الارتباط أن المصريين المقيمين أو المقيدين بالخارج يحضرون فيه معاملةاتهم . وأن بعض أرباب المصالح بين الفرنسيين يستعملونه في كثير من عملياتهم . وأن الحكومة المصرية كلفتهم بالقيام بجميع الخدمات المالية الخاصة بالموجودات المصرية والمبيعات المالية بفرنسا فأما منا ولجميع من أولوا اهتمامهم فرمنا الجارية في باريس جزيل الشكر

ومما يسر أيضا أن كان هذا الفرع رمزا دائما في العاصمة الفرنسية عن (بنك مصر) . وأن آثار وجوده عدة كتابات في أهم الصحف الفرنسية - كما توفق رئيس المجلس وأذبه أثناء سياحتهما الصيفية في السنة الماضية إلى توثيق روابط الازدواج بين بنك مصر والأوساط المالية الكبرى في فرنسا وغيرها . ومن الطبيعي أنه بعد تأسيس شعبه بباريس تكون الطفرة الثانية تأسيس شعبه أخرى في البلاد الأنجليزية . ونحن نشعر حقا أنه يوم يتيسر لنا تأسيس فرع في الجربول يخصصه فرع في لوندون تكون قد خطونا خطوة واسعة إلى الأمام . إذ أنه يسهل حينذاك للبنك - باعتباره بنكاً مصرياً - أن يقوم بخير وساطة لتصرف الأطفال وأصحاب المتجدين والمستثمرين بما فيه مصلحة الطرفين على السواء

جريدة الأهرام 1927/5/24
Al-Ahram newspaper,
May 24, 1927



فرع بنك مصر في باريس

باريس في ٢٣ مايو - لمراسل الأهرام الخاص - استقبل محمود فخري باشا وزير مصر القروض مدير فرع بنك مصر في باريس ومستخدميه ورحب بهم قائلا إن افتتاح هذا الفرع يحقق أمنية من أعظم أمانيه . ولقد اتخذت جميع الوسائل لتكون مكاتب هذا الفرع في ميدان فاندوم مستعدة لخدمة المصريين ابتداء من شهر يونيو



اموال البعثة العلمية

في فرنسا

قلنا منذ ايام ان وزارة المالية اقترحت على
الجهات ذات الشأن ان تباشر اعمالها المالية في
باريس بواسطة فرع بنك مصر في هذه العاصمة

وقد اجابت وزارة المعارف هذه الدعوة
وابدت استعدادها لايداع الاعباء الخاصة
بإدارة البعثة العلمية في فرنسا بفرع بنك مصر
تشجيعا له وطلبت المعارف الى المديرية الموقوفة
على الطريقة التي تتبعها لتتخذ هذا القرار

جريدة الأهرام 1927/6/7

Al-Ahram newspaper,
Jun.7, 1927

اعمال الحكومة المالية

في باريس

قلنا منذ ايام ان وزارة المعارف رأت ان
تشجع فرع البنك المصري في باريس بان تعهد
اليه في القيام بالاعمال المالية الخاصة بالبعثة

ونزيد على ما تقدم ان وزارة المالية قررت
ان تكلف فرع البنك في العاصمة الفرنسية
بتناول الاعمال المصرفية الخاصة بالحكومة
المصرية على مقتضى القواعد والشروط التي
تعامل بها وزارة المالية البنك الاهلي المصري

جريدة الأهرام 1927/7/21

Al-Ahram newspaper,
July 21, 1927





بنك مصر في فرنسا

باريس في ٢٣ يولييه — لمراسل الأهرام الخاص — قالت جريدة «الطائر» أن بنكاً مصرياً أنشئ في فرنسا باسم «بنك مصر - فرنسا» وستحكم منه بالأسباب في الطائر الاقتصادية والمالية وقول الآن أن الغرض منه توثيق العلاقات الاقتصادية بين فرنسا ومصر وأن بين أعضاء مجلس إدارته بعض الفرنسيين المعروفين كالسيوكلوديا جابيتا الذي كان في الماضي من أعضاء مجلس إدارة البنك العقاري المصري وتولى من قبل وظيفة العضو الفرنسي في صندوق الدين المصري وكالسيو جوزيف مسكيليه

جريدة الأهرام 1927/7/24

Al-Ahram newspaper,

July 24, 1927

بنك مصر في باريس

طلبت إدارة بنك مصر إلى الحكومة تشجيع فرع بنك مصر في باريس بأجراء التعامل الخاص بها بواسطة هذا الفرع والمنتظر أن تتخذ وزارة المالية التدابير اللازمة للقيام بهذا الواجب الوطني فتكف وزارة الخارجية بأعمال البعثة المصرية في باريس وتفتح فيه اعتمادات المفوضية والقنصليات المصرية

جريدة الأهرام 1927/7/30

Al-Ahram newspaper,

July 30, 1927



من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1928

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 23 مارس 1929

From Banque Misr board of directors report in 1928

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1928

و« بنك مصر – فرنسا » يودى للمصريين أجل الخدمات حتى شعر بذلك جميع من همرون بباريس
ويوسطونه فى أعمالهم العديدة .
وينسج ، بجوار (بنك مصر – فرنسا) وفى داخله ، نطاق مكتب مصر للسياحة الذى يتصل
بمراسلين فى البلاد الأوروبية وبمكتب مصر للسياحة القائم مؤقتا فى عمارة (بنك مصر) . . والتابع
اشركة مصر للنقل والملاحة .



صورة من داخل بنك مصر فرنسا بباريس عام 1926 م

Picture from inside Banque Misr - France in Paris in 1926
Photo à l'intérieur de la Banque Misr – France à Paris en 1926.

بحيرة فلم تكل هذه المساويء والصعوبات، ومهد طريق الراحة لا يمان الوطن سكان عمله هذا عملا جيدا فاشرف مصر ان تكل افق ما فيه ان سجل اسمها في قائمة المصارف الاوروبية الحديثة القائمة في فرنسا وذكرها فيها بهذا الذكر هنا كذلك الجهود المشكور الذي عني به الفاتون على هذا البنك من إيجاد قسم خاص بالعمولات قد خصصوا لها موظفا خيرا جدا باحوالها وشؤونها قد قصدنا ان قطع لنا هذا كتر جمع البنك الحديث التي عرفت فيها سواء في فرنسا او سويسرا او إيطاليا حتى عاصمة مصر

فذلك قطع لنا تذكرة الأوبة من الباخرة الشهيرة اسبيرا لتقاريا واخيرا مكننا لانقا فيها وزودنا بجوالات توصية لأعمال الوكالات التي مكننا فيها في هذا المالك وأعمالا في ذاتها لاشدنا عن مختلف الآثار الشهيرة التي لاقيها في البلاد التي قصدنا زيارتها مما جعلنا غشصد في اوقاما وشاهد في زمن قصير اتم ما كان ينبغي الاطلاع عليه ورؤيته منها هذا شي - بما شاعدا من أثر هذا العمل العظمى ذكره لآخرنا المصرفين ونذكره بإنشاء استعجاب لرؤساء وموظفي بنك مصر جزاهم الله عنها على خير

بنك مصر

شيء من الخدم التي يقوم بها في خارج مصر للمصريين

في كان الفصد منه توفّر قيام ما يطلب منه من الخدم في هذه المدينة المكنة المكنة بالسكان بأسهل الوسائل المشاطعة ومن غير تعب ولا عناء توفّر رسل المدينة مشرفا على شارعين من أهم شوارعها وقد اختير له موظفون من المصريين في متعة الكنيسة والرقدة والظرف أو ليعلموا في واسعة كافية في إرشاد المصريين ما يطلبون ويغصون من المظالم المالية والتجارية وقضلا عن ذلك أضاد القائلون على هذا البنك ما قدم لهم امدود به مختلف الجرائد المصرية وما هم المصريون الاطلاع عليه من أبناء بلادهم وحكومتهم ومواطنيهم وعساوون المقيمين في الخارج قدما يعرفون ويقنون منها مكن كل ذلك سببا جدا في مصر بين المصريين في باريس للحضور إليه والمثاق مع مواطنيهم والتعرف مع بعضهم البعض وإدراك أسباب الودة والتضاد والوفاة في حالي الصحة والمرض والاحتياج وهي من الزم لوارم الحياة وكانت قبلا عبدة انال بقدرها كل من جرب العربة وما تطلعت عنه أخبار قومه وحكومته

دعان وروء بعض الموالاة المالية الصادرة الي من مصر الى التوجه فقيها من بنك مصر في باريس واذا زرت ذلك المكان المحترم الاثني بقاء وتروءا المصري وجددت نفسي في بقعة مصرية بخلة كأنها اجتنبت من مفرقة قوس مع انها فيها وكل ما وجدته فيها كان من حسن الحظ معبرا : الوجود مصرية والقيمة مصرية والاعتناء والجرائد مصرية والظرف والظرف والظرف المصري والخالتي عيلة ليس فوقها عيلة في الحياة وشعرت في نفسي بخار عظم لا يقدر وجددت في إحدى عروقه العساة المالية الوطني انقدر فؤادك سلطان القين لقاء الوطني المحب لمواطنيه وشرف في في الحال ما يتأولو به شجاع من اعمال قد تخدمت وتنوع وتدرجوا في الاماء ومع بقى من وجددت من احوال المصريين فادركت جلال العمل العظيم الذي قام به بنك مصر في خدمة مواطنيه وادله وبذله من عناية قالفة صادقة لم حتى في خارج بلادهم كان المصري يخبط قبل تأسيس قروع بنك مصر في البلاد الأجنبية مضطرة الى توشع متاعب تيرة ممرضا لضباب اوقاته في السؤال عن المصارف الأجنبية التي حول اليها امواله ويصادف صعوبات جعلت ايات شخصيته تقفد ان الصلة وعدم التعارف وهكذا مما تساهم نفسه ونجه مياحه ويكرانه وكان كل ذلك تأججا عن عدم التعرق والاعتماد على الثقة اللازمة في مثل هذه الظروف فكان ينعم على الفاروق القوي التي دفعته للجوء اليها . وقد علنا بنك مصر

حرمات مصر من مصارف وطنية كان عتدة من العقد العتدة التي استعصى حلها منذ زمن طويل وكان في ذاته عتسبا ليدلا على عدم ثقيلها و برهان واضحا على جودها الاقتصادي وداعيا لا كساح الاموال منه الى الخارج بواسطة المصارف الأجنبية يتعمع غير المصريين وما تلا قويا على حرد الاوساط الماخر الوطنية وما تحببه في والصناعة الوطنية من تعضيد وانهاض واتساع وشرف في اعاء البلاد الى ان اناحت لها القادر ظهور ما يسهل دي وما هي خاصة في ادارة الاموال واستثمارها وتوجيهها لخير الوطن واعني في الواماني خالده لئلا كرمطت حرب لك صاحب الفضل في حل عقدنا ووضع المسحر الاول في تشيد المصارف الوطنية البعثة تكون تدوة جاذية لانيه الراهن والمستقبل يحدون على سعة اسوة بما عمله بنك قروء سلفت الامم الرائية يتهضون ويشيدون اماله و يمتدنون على انفسهم واموالهم في هذاهم وحوالهم وما تساهم استشارة من مطالب تجدد بتأثير من الحياة بالذعة والحي لا يكونوا على كل حال عالة على الغير

وعليه كان حرمات البلاد من المصارف الوطنية وانصراف امكانهم الى ايدى اقتناء الاراضي الزراعية دون غير ما معدودا علينا فصد في كائنا الاقتصادي وسببا لاقتداره للبلد الاجابية في كافة الظروف والحالات المالية وغير المالية وليس من غرضي ان اذكر ما عرته الكثيرون من مفكري مصر من الصعوبات التي اقيمت في وجهه عند تاسيس بنك مصر وكان اثني ارواحها هؤلاء المنايوز والسياسيون من الاجانب حيث ارغاهم وارادهم ما كانوا يخشونه من عواقب الشهرة القروسية بالمصرية الحديثة اذاهي قامت على الاضغص على الاقتبارات المالية التي تفتقر اليها كل فحة في العالم وكانت مصر حتى ذلك الحين حسن حشيم بها كما انه ليس من غرضي ان ابين كيف يمكن المالي القدر وملاؤه الشغلون الا فضل متعدين على ما يملهم من جد وفيدق وامانة وصبر وما عرفت من حكمة البنصر في التصرف وادبته في الظروف من اجلاس بنك مصر في وقت قصير في انعام المحترم الذي هو قيسه الان . فان ذلك كله معلوم معروف للجميع . ولكن من غرضي تبيان مزاي وجود قروع له في البلاد الأجنبية وما يجنيه منها المصريون عند ما تدعوم الدولة في الرعية او استغلال امصار النجاح والرفق في البلاد العربية للسفر اليها . ولهذا فاني فخصر على ذكر قروع بنك مصر في باريس

بنك مصر في باريس وبشاعة ومن غير تردد ان اخبار موقعه ومكانه الوجود

جريدة الأهرام 1928/11/8
Al-Ahram newspaper,
Nov.8, 1928

من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1929

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 22 مارس 1930

From Banque Misr board of directors report in 1929

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1929

ومن الطبيعي أن صلة (بنك مصر - سوريا - لبنان) ستكون وثيقة العرى مع (بنك مصر) في معاملاته مع القطر المصري ومع (بنك مصر - فرنسا) في معاملاته مع فرنسا .

وشركة (بنك مصر - فرنسا) قد أسفرت حساباتها في السنة الماضية عن أرباح تدل على ثبات مركزها وعلى بداية نجاحها في دائرة الأعمال التي تقوم بها في العاصمة الفرنسية .



جريدة الرابطة الشرقية 1929/6/15

AL Rabeta Alsharkia news paper Jun.15, 1929

من تقرير مجلس إدارة بنك مصر عن عام 1930

عرض على الجمعية العمومية للبنك في 28 مارس 1931

From Banque Misr board of directors report in 1930

Du Rapport du Conseil d'Administration en 1930

« وبنك مصر - فرنسا » لا يزال يؤدي الخدمات المالية في علاقاتنا الخارجية و يؤدي الخدمات
للمصريين وسواهم المصطافين في الخارج



إعلان عن بنك مصر فرنسا - مجلة الكشكول في 11 يوليو 1930

An Ad. for Banque Misr-France at "kachkoul" magazine. July 11, 1930

Publicité de la Banque Misr - France dans la revue "kashkoul" le juillet 11, 1930



في باريس محمد طلعت حرب باشا يتحدث مع الأستاذ عبد الحليم محمود علي (الجالس إلى يساره) وإلى يمينه محمد حفني الطرزي باشا والأستاذ محمد شهيب وفي الصف الثاني محسن أفندي فاضل وحبيب أفندي ديمتري وقابيل أفندي من موظفي بنك مصر- فرنسا

المصدر : مجلد خطب طلعت حرب باشا الجزء الثالث (1935-1939)

A collective photo in Paris showing Talaat Harb Pacha and a group of Bank-Misr France employees

Photo collective à Paris montrant Talaat Harb Pacha avec une groupe des employés de la Banque_Misr en France.



في باريس محمد طلعت حرب باشا يتوسط (الصف الأيمن) في مأدبة بأحد فنادق
باريس المصدر: مجلد خطب طلعت حرب باشا الجزء الثالث (1939-1935)
Banquet photo showing Talaat Harb Pasha in Paris
Une photo d'un banquet pour Talaat Harb Pacha à Paris

طلعت حرب باشا
وصوله إلى باريس والمفاودة به

باريس في ٢٤ أغسطس - مراسيل
الأهرام القدس - وصل إلى باريس في
الساعة السادسة عشرة من مساء أمس
طلعت حرب باشا متبريك معمر قادمًا
من مصر عن طريق حرميليا وكان في
استقباله على محطة المسير
الدوار وقد رحب به باسم السيد لاية
القومسيير العام لمعرض باريس وذلك
لتناول طعام الغداء لدى فندقين السيد
لاية والقومسييرين القومسييرين المعرض
وحيا سملايه باسم الساحة الفرنسية
المسيروولان مارسيل قوميير الساحة
العام الذي رحب بالرجل الذي أدق
خدمات كبيرة إلى الساحة المصرية
وكان بين المستبشرين على المحطة
فهد الوهاب باشا وأبراهيم طاهر باشا
والسيد سيكورييل المشو في مجلس
أدلة تلك الصروفات حبس حرميليا
بغير تلك مصر في باريس والسيد امام
بن خليفة باشا من السيد قنصل
ليربط الثالث الآن من باريس والسيد
لوفيق حبيب المعمر والاهل بهوموللو
بشخصه وكتبون من المصريين الموجودين
في العاصمة الفرنسية من حية وسياج
ومحامين

جريدة الأهرام 1937/8/5
Al-Ahram newspaper
Aug.5, 1937

طلعت حرب باشا

مفره من باريس

باريس في ١٠ أغسطس - لمراسل
الأهرام الخاص - غادر طلعت حرب باشا
مدير بنك مصر باريس بالطيارة في
الساعة العاشرة والنصف من صباح
اليوم قاصدا إلى لندن وكان في توديعه
في مطار «بوجيه» يوسف شيكوريل بك
المعروف في مجلس إدارة بنك مصر وموظفو
بنك مصر في باريس

جريدة الأهرام 1938/8/11
Al-Ahram newspaper
Aug.11, 1938

طلعت حرب باشا في ضيافة المفوضية المصرية بباريس

باريس في ٧ أغسطس - فرانسيل
الأهرام الخاص - تمام حضور المفوض
باشا وزير مصر المقيم في باريس اليوم
مادة ١٤٠ في دار القنصلية تكريما لطلعت
حرب باشا مدير بنك مصر لضيافته
في الساعة العاشرة
وقد دعا المفوض لمراسل باشا إلى هذه
الغاية السيد بول باستيد وزير التجارة
التي تأتي حضر حفلة استيعاب الجناح
المصري في القنصلية والسيد توماس
كاتبان السفيران والسيد اسم غوزون الفرع
في وزارة الخارجية والسيد بيروني
القائم بامر المفوضية الفرنسية والسيد
دولان مارسيل التومبيس العام لمساعدة
واحد عبد الوهاب باشا وتوفيق موسى



تحت إشراف السيد باشا مدير بنك مصر في باريس وهو يركب في القطار إلى باريس في الساعة العاشرة من صباح اليوم
والأهرام في باريس والسيد «دولان مارسيل» العام لمساعدة المفوض العام لمراسل باشا في باريس والسيادة
أسد عبد الوهاب باشا في بنك مصر والسيد «دولان مارسيل» العام لمساعدة المفوض العام لمراسل باشا في باريس
والسيادة «دولان مارسيل» العام لمساعدة المفوض العام لمراسل باشا في باريس

جريدة الأهرام 1937/8/8
Al-Ahram newspaper
Aug.8, 1937



طلعت حرب باشا يتوسط مدحت يكن باشا عن يمينه والدكتور فؤاد سلطان عن يساره
Talaat Harb Pasha in the middle, Medhat Yakan Pasha (left), and Dr. Fouad Soultan (Right)
Talaat Harb Pasha (centre), Medhat Yakan Pasha (gauche), et Dr. Fouad Soultan (droit)



صفحات من الكتب التذكارية وجلسات مجلس الإدارة

Pages from the memorial books and minutes of the Board of Directors' meetings

Pages extraites des livres commémoratifs et des procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration.



BANQUE MISR (France)

Société anonyme pour la Finance, le Commerce et le Tourisme

Jusqu'en 1926, il n'existait réellement aucun organisme susceptible de coordonner et de régulariser les échanges et les relations économiques entre l'Égypte et la France.

Frappées de cette situation, diverses personnalités se sont alors concertées avec la BANQUE MISR en vue de créer pareil organisme, qui, indépendamment du but envisagé, devait faciliter à de jeunes Égyptiens la connaissance des méthodes économiques européennes, et plus spécialement des méthodes bancaires.

De cette idée est née la BANQUE MISR (France), société française fondée à Paris en 1926, sous les auspices et avec l'appui de la BANQUE MISR, et qui constitue un lien financier permanent entre l'Égypte et la France. Elle est le correspondant de la BANQUE MISR, des diverses Sociétés MISR industrielles et commerciales, et sert également d'intermédiaire au Gouvernement égyptien pour les paiements à effectuer aux étudiants de la Mission Scolaire Égyptienne inscrits dans les diverses Facultés françaises.

A son service d'opérations courantes de banque, la BANQUE MISR (France) a annexé un Bureau de voyages et de tourisme, destiné à développer les relations touristiques entre l'Égypte, la France et les autres pays européens.

Elle est l'agent à Paris de la SOCIÉTÉ MISR DE NAVIGATION MARITIME, de la SOCIÉTÉ MISR DE TOURISME (Misr Shipping), de la MISR AIRWORK, etc.

Pendant la saison d'été notamment, ses Bureaux, situés 103, rue des Petits-Champs, entre l'Opéra et la place Vendôme, sont un lieu de rencontre pour les Égyptiens de passage à Paris, qui viennent y faire exécuter les différentes opérations nécessitées par leur séjour : change de monnaies, paiement de chèques et de lettres de crédit, délivrance de billets de chemin de fer, de passages maritimes, etc. Dans l'accueil empressé qui leur est fait, ils retrouvent à la BANQUE MISR (France) un peu de l'atmosphère égyptienne.

يتبع

صفحات من كتاب Banque Misr Le Caire الصادر عن بنك مصر ص ص 2-5

Pages from Banque Misr Le Caire book issued By Misr Bank pp 2-5

Des Pages du livre Banque Misr le Caire pp 2-5

(تابع) صفحات من كتاب Banque Misr Le Caire الصادر عن بنك مصر ص ص 2-5

Pages from Banque Misr Le Caire book issued By Misr bank pp 2-5

Des Pages du livre Banque Misr le Caire pp 2-5



(تابع) صفحات من كتاب Banque Misr Le Caire الصادر عن بنك مصر ص ص 2-5

Pages from Banque Misr Le Caire book issued By Misr bank pp 2-5

Des Pages du livre Banque Misr le Caire pp 2-5



نشأة بنك مصر فرنسا

Establishment of Banque Misr – France
Établissement de la Banque Misr - France

بنك مصر فرنسا

قام بنك مصر منذ البداية بتبادل الخدمات المصرفية مع المصارف الكبرى في البلاد الأجنبية . وزاد عدد المراسلين الذين كان يتعامل معهم عاماً بعد الآخر . ومع نمو النشاط بدت حاجة البنك إلى ضرورة اعتماده على نظم ارتكاز ذاتية يعتمد عليها في تسيير أعماله المصرفية في الخارج . وانتهى به البحث في عام ١٩٢٦ إلى اختيار باريس لإنشاء فرع له بها . وتجنباً للشوائب الفاسدة التي كانت مقررة على الشركات الأجنبية في فرنسا رأى تأسيس شركة فرنسية خاضعة للقانون الفرنسي بدلاً من فرع باسم « بنك مصر - فرنسا » . وتم افتتاحه في عام ١٩٢٧

وكان هدف البنك من إنشاء « بنك مصر - فرنسا » العمل على توثيق العلاقات المصرفية والمالية والتجارية بين مصر وفرنسا خاصة ومصر والخارج عامة . كما كان من أهدافه خدمة المصريين في فرنسا والخارج والقيام بجميع الخدمات المالية الخاصة بالموضوعة المصرية والبعثات العلمية بفرنسا . وهي المهمة التي أوكلتها الحكومة له في العام التالي من إنشائه . وكان يأمل بنك مصر أن يتيح « بنك مصر - فرنسا » فرصة حسنة للمصريين لاكتساب تجارب جديدة بعد تلك التي اكتسبوها بمزاولة العمل ببنك مصر

وحرص بنك مصر على شعاره في أعماله بأن جعل الأغلبية العظمى لحصة أسهم « بنك مصر - فرنسا » للمصريين . فبلغ رأسمال البنك المذكور خمسة ملايين فرنك فرنسي اكتتب فيها بنك مصر بثلاثة ملايين ونصف مليون فرنك فرنسي . واكتتب جماعة من المصريين بمبلغ ١٠ ملايين فرنك فرنسي . وكانت أغلبية مجلس الإدارة من المصريين

والحق داخل « بنك مصر - فرنسا » مكتب للسياحة يقوم بخدمة المصريين في فرنسا ويتسهيل وسائل السفر لهم من شراء تذاكر وحجز أماكن في النوازل ونقل حاجياتهم . وكان يقوم بإرشادهم عما يحتاجون إليه من معلومات وتقديم الجرائد والمجلات المصرية إليهم في مواعيدها . والوساطة في تسليم مراسلاتهم إليهم . كما كانت من وظائفه الإعلان عن مصر والعمل على الترويج السياحي لها . وقد كانت الفكرة قائمة على أنه إذا نجحت تجربة مكتب السياحة في باريس أن يبدأ بنك مصر تدريجياً في إنشاء مكاتب سياحة في عواصم أخرى . وإذا تابعت التجربة بالخارج يتم ربط هذه المكاتب في صورة شركة مساهمة مصرية مركزها الرئيسي في القاهرة

من كتاب العيد الماسي لبنك مصر عام 1995 ص 223-224 وص 229
Banque Misr 75th Anniversary book, pp.223-224, 1995
Du livre de Jubilé de Diamant pour Banque Misr en 1995

تكبد خسائر في بنك مصر - فرنسا بسبب الضرائب

Incur losses in Banque Misr France because of taxes

Banque Misr-France encourir des pertes par les taxes

تم اثناء معاداة طلفت بيا في موضوع بنك مصر في فرنسا بسبب الضرائب البغالة البغوية هناك
- دعوها معاداة ذكره في طلفت بيا في - فقال انه في بنك مصر في فرنسا قد تقرر انشاء شركة
باسم شركة مصر - فرنسا لزيادة ارباحها في بنك مصر في فرنسا البغوية البغوية هناك. فادخل
بنك مصر

من محضر جلسة مجلس إدارة بنك مصر في 1938/12/1

Banque Misr Board Minutes, Dec.1, 1938

Extrait des procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration de la Banque Misr du 1/12/1938

قرار غلق البنك ورد الودائع لأصحابها

The closure of the Bank and reply deposits

La fermeture du Banque et dépôts des propriétaires

تم اثناء معاداة طلفت بيا في موضوع بنك مصر في فرنسا بسبب الضرائب البغالة البغوية هناك
بنك مصر في فرنسا قد تقرر انشاء شركة
باسم شركة مصر - فرنسا لزيادة ارباحها في بنك مصر في فرنسا البغوية البغوية هناك. فادخل
بنك مصر

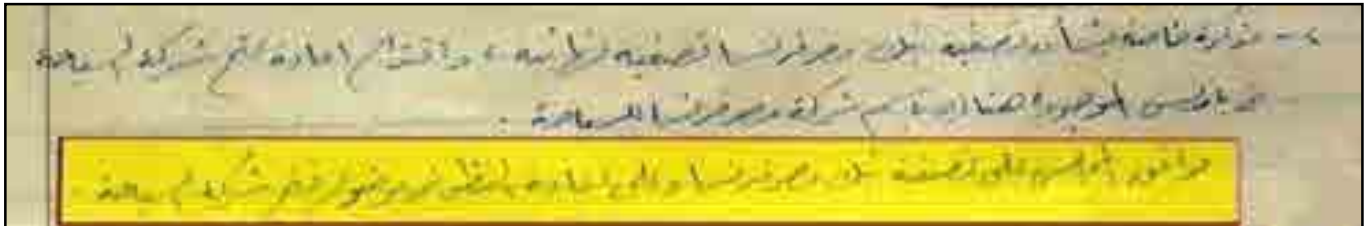
من محضر جلسة مجلس إدارة بنك مصر في 1938/12/26

Banque Misr Board Minutes, Dec.26, 1938

Extrait des procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration de la Banque Misr du 26/12/1938

تصفية بنك مصر فرنسا - عام 1949

Banque Misr – France's liquidation – 1949
Liquidation de la Banque Misr – France - 1949



من محضر جلسة مجلس إدارة بنك مصر في 1949/11/24

Banque Misr Board Minutes, Nov.24, 1949

Extrait des procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration de la Banque Misr du 24/11/1949

وقد سار « بنك مصر - فرنسا » في طريق التقدم ، ولكنه لاقى صعوبات من وزارة العمل في فرنسا في توظيف المصريين به . فبعد أن كان متفاهماً على أن تكون نسبة المصريين العاملين بالبنك ٥٠٪ خفضت النسبة إلى ٢٥٪ ثم إلى أقل من ذلك . ومن جهة أخرى أرادت إدارة الضرائب أن تطبق على « بنك مصر - فرنسا » معاملة المؤسسات الأجنبية في ضوء أن بنك مصر هو أكبر مساهم في الشركة الفرنسية وطالبته بخصومات مرتفعة . ولم تسفر المراسلات لتذليل هذه الصعوبات **فقرر بنك مصر في أواخر عام ١٩٤٩ تصفية « بنك مصر - فرنسا »**

من كتاب العيد الماسي لبنك مصر عام 1995 ص 223-224 وص 229

From Banque Misr 75th Anniversary book, 1995

Du livre de Jubilé de Diamant pour Banque Misr en 1995



عودة نشاط بنك مصر في دول أوروبا

Resurgence of Banque Misr operations in European countries
Recrudescence des opérations de la Banque Misr dans les pays européens



فى عام ١٩٨٢ بدأ التفكير فى دخول بنك مصر إلى السوق العالمية واختيرت فرنسا لهذه التجربة وفى أغسطس ١٩٨٣ وافق بنك مصر على إنشاء فرع له فى باريس بدأ مزاولة العمل فى أواخر عام ١٩٨٤ وبلغ رأسمال الفرع وقتذاك ٥٠ مليون فرنك فرنسى وتمت زيادته فأصبح حالياً ٦٥ مليون فرنك فرنسى . وكللت تجربة إنشاء فرع باريس بالنجاح وأظهرت أرباح الفرع تقدماً ملموساً منذ عام ١٩٨٦ . ونجح الفرع فى إثبات وجوده بين فروع البنوك الأجنبية ، وكذا البنوك الخارجية المتواجدة بالسوق الفرنسية ، كما نجح فى خدمة جانب هام من تجارة مصر الخارجية مع فرنسا وبعض دول أوروبا الأخرى .

ولقد شجع النجاح الذى أحرزه بنك مصر فرع باريس على التفكير فى إعادة التجربة فى دول أخرى فى أوروبا بحيث يحقق بنك مصر تواجداً فى مختلف أسواق الصرف والنقد العالمية ، وفى ضوء أن الوحدة الأوربية بين دول أوروبا الغربية كان مقرراً أن تطبق فى عام ١٩٩٢ ، وأنه لن يسمح فى ظلها بأن تفتح فى أوروبا فروع لبنوك غير أوربية ، بحث بنك مصر إمكانية المساهمة مع البنوك التابعة له فى إنشاء بنك جديد فى إحدى الدول الأوربية الأخرى لضمان حرية الحركة والانتشار بعد تنفيذ وحدة أوروبا ، فوقع اختياره على ألمانيا التى يتسم حجم تعامل مصر التجارى معها بالزيادة المضطردة . وقرر فى أواخر عام ١٩٩٠ إنشاء بنك مستقل ألمانى برأسمال ٢٥ مليون مارك ألمانى يساهم فيه بنك مصر بنسبة ٧٠٪ وبنك مصر الدولى بنسبة ٣٠٪ ، ويتخذ شكل شركة ذات مسئولية محدودة . وبدأ البنك المذكور العمل فى أكتوبر ١٩٩٢ تحت اسم « بنك مصر أوروبا » .

من كتاب العيد الماسى لبنك مصر عام 1995 ص ص 223-224 و ص 229

From Banque Misr 75th Anniversary book, 1995

Du livre de Jubilé de Diamant pour Banque Misr en 1995



فرع لبنك مصر

افتتاحه في باريس هذا العام

« باريس - أ. ه. ب. - ذكر السيد

أحمد مؤاد رئيس مجلس إدارة « بنك

مصر » الذي يزور باريس حاليا ، أن

البنك سيفتح فرعا له في باريس قبل

نهاية العام الحالي . وقال « انتسا

أصبحنا في نهاية مرحلة الدراسة

وسوف نتقدم إلى السلطات

الفرنسية بطلب رسمي في الشهر

القادم . وأضاف أن النمو المطرد

في حجم التبادل بين مصر وفرنسا

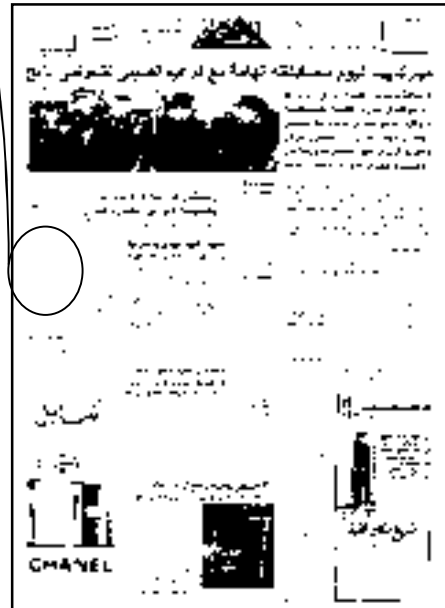
يتطلب وجودا مصرفيا مبرزا في باريس

والمعروف أن هناك ٣ بنوك فرنسية

افتتحت فروعها لها في القاهرة ، وهي

بنك كريدي ليونيه ، وسوسيتيه جنرال

وبنك باريس الوطني .

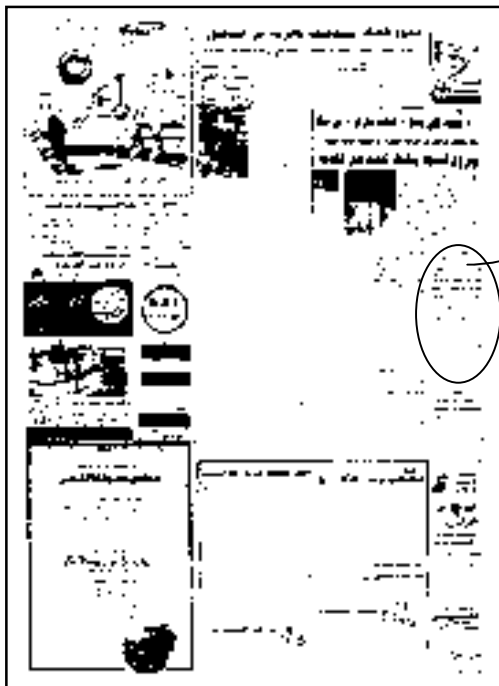


جريدة الأهرام 1983/4/2

Al-Ahram newspaper

Apr.2, 1983





جريدة الأهرام 1984/7/19
Al-Ahram newspaper
Jul.19, 1984

**مقر بنك مصر بباريس
افتتاحه في أكتوبر القادم**

قلم نبيل ابراهيم رئيس بنك مصر ورئيس اتحاد البنوك بجولة عمل باسبانيا وفرنسا حضر خلالها اجتماع مجلس إدارة بنك مصر اكسبريور وهو أول بنك مصرى اسباني مشترك كما قام سيادته بزيارات للبنوك والشركات التي يرتبط بها البنك بعلاقات عمل وبخاصة شركة أوروبا الاسبانية للمصاعد التي تسهم مع البنك في تأسيس شركة الترامصير للمصاعد وذلك بهدف دعم التعاون بين البنك وهذه المؤسسات كما تقلد ايضا خلال الزيارة أعمال أعداد المقرر الدائم لبنك مصر بباريس الذي يحتفل ان يتم افتتاحه الرسمي خلال شهر أكتوبر القادم

**فرع لبنك مصر
افتتاحه في باريس يوم ٢٣**

بفتح الدكتور مصطفى السيد وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية يوم ٢٣ أكتوبر الحال لمرعا لبنك مصر في العاصمة الفرنسية باريس وسيقوم الفرع الجديد بالمساهمة في تحويل العمليات الخارجية في سوق النقد والمال العالي وتمويل التجارة الخارجية وكذلك العمليات المتبادلة بين فرنسا ومصر.



جريدة الأهرام 1984/10/14
Al-Ahram newspaper
Oct.14, 1984



5 4 3 2 1

في الاحتفال بافتتاح فرع بنك مصر في باريس في 23 أكتوبر 1984

(1) الاستاذ محمد نبيل إبراهيم رئيس مجلس إدارة بنك مصر (1984-1987) – (2) الاستاذ أحمد فؤاد رئيس مجلس إدارة بنك مصر (1969-1984) – (3) السفير سمير صفوت سفير مصر لدى فرنسا (1984) – (4) مصطفى خليل رئيس وزراء مصر (1987-1990) – (5) د. صوفي أبوطالب رئيس مجلس الشعب الأسبق وعضو مجلس إدارة بنك مصر (1984-2002)

The ribbon-cutting ceremony to inaugurate Banque Misr Branch in Paris, October 23rd, 1984

La cérémonie d'inauguration de la Banque Misr – succursale de Paris le 23 Octobre 1984.



بعض الصور الحديثة لبنك مصر فرع باريس

Some recent pictures for Banque Misr, Paris branch

Certaines photos récentes de la succursale de la Banque Misr à



سجل توقيعات بنك مصر فرع باريس

Signatures Log of Banque Misr Paris branch

Livre des signatures de la Banque Misr – succursale de Paris.





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



در صورت

مفتی محمد رفیع صاحب مدظلہ العالی

1915/1/500-51

l'ambassadeur de l'Egypte en France S.M. Samir Safwat
Ambassador of Egypt in France H.E. Samir Safwat



Au nom de Monsieur Jacques Chirac, Maire de Paris, je félicite les responsables de la Banque NBSR pour leur dynamisme et leur magnifique réussite.

que souhaite plein succès à
la nouvelle agence de la rue Aubert
dont le superbe siège honore la
capitale française.

Robertson

Discours des relations internationales - notes - Ville de Paris



تهنئة مقدمة باسم السيد جاك شيراك (رئيس جمهورية فرنسا لاحقاً) عمدة باريس في ذلك الوقت للمسئولين عن بنك مصر على افتتاح فرع بالعاصمة الفرنسية متمنياً النجاح، وقد قامت السيدة كابانا مديرة العلاقات الدولية لمدينة باريس بكتابة تلك الكلمة نيابة عنه

بسم الله الرحمن الرحيم

منذ دواعي حمرة وجهي والخيال الذي يسكن في قلبي
يوم ١٩٨٤ مع ترقية مدير عام السياسة والمالية
في ظل دافعا ايماء على بروري الى النهضة العربية الاقتصادية
من يد تأسس النهضة الاقتصادية الوطنية بيد الرب العالمية الدالة على أن
كل انتاج في الاقتصاد الاقتصادي قارنا ، وهذا هو الكبرياء
كانت انقاريا هيدا طبع البلاد والذين كبر برامهم تحقيق المسيرة
التي هي دافعا تفضل برز العالميا والى من اسهموا في هذا
الاستثمار تحت اشرافهم

الدكتور صوفي أبو طالب

١٩٨٤

الدكتور صوفي أبو طالب عضو مجلس إدارة بنك مصر (1984-2002)
Dr. Soufi Abou Taleb Bank Misr Board member (1984-2002)
Dr. Soufi Abou Taleb member de la Conseil d'administration de la
Banque Misr (1984-2002)





Mr. Ali Negm Vice president for Central Bank of Egypt
Msr. Ali Negm Vice-président de la Banque central d’Égypte



كلمة الأستاذ/ محمود محمد محمود الذي تولى رئاسة
مجلس إدارة بنك مصر
في الفترة من 1987 إلى 1990
Mr. Mohamed Mahmoud Bank Misr
Chairman (1987-1990)
Msr. Mohamed Mahmoud Président du
Conseil d'administration de la Banque
Misr (1987-1990)

بسم الله الرحمن الرحيم

أعبد الله الذي خلقنا من طين
سبحه على ما ربي فقد صار سببه على قلوبنا كبريا
يا رب بعد طبع طالت فله من كل الثنات والثناء
بالقصد والبرهان
وكلنا منكم من امداد هذا المجلد على تقدير
من الجهد الشاق وفيه خلاصة من سببه على ما ربي
والمليح به .

محمد عبد الله
نائب رئيس مجلس إدارة بنك مصر
الرئيس

الصفحة الأولى من كتابه
ملف ثالث وما زال ينفذ من اجتهاد ملكت حريته واثرا للعمل
للحريه وتمام التمتع وتكوين اشراك من خلفه النشاطات
تاريخ ملكه من حيث ملكه من قولوا مشرعيه لصفه السياسات
من القامع والشقة التي تجمع بين جميع المبرمجين من المصالح
الواقعية التي كانت استغلال البراءة المصرية في مجال
الاستثمار المالي والاستثمار
والجميع ما تم توافره في الخارج ينبغي لثقتهم من ما تم سياسته
الوطنية المصرية التي تضمنت مع كل تحديات العالم

مستطاب
١٠/٤

د. مصطفى خليل رئيس وزراء مصر (1987-1990)
Dr. Moustafa Khalil Egypt Prime Minister (1987-1990)
Dr. Moustafa Khalil le Premier Ministre d'Egypte (1987-1990)



بسم الله الرحمن الرحيم
وبسم نفسه

يسعدني ويشرفني وبجل التقدير والاهتمام ان ازور بنك مصر اريد
هذا الصرح الفني الذي أسسه المرحوم ورجل مصر الثقافي طه حسين
واسعد برئيسه الأديب عظام الرين الأهري والذي سيمكننا من الخير
والثقة على يد به حتى لجد النيل في باريس اسمه السابق من التقدير والاهتمام
وارجوا ان اجد في كل عام يساق الزمن في التقدم والرحم للناس
فارجو من السيد المدير ان يطلب من الأديب في النسخة التي كتبها أو عيناها
وهي (يا شيخ مصر) لتكون هذا الشاعر المصري وأناكون دائما في
هذا النيل كما كنت سابقا حين أفتنى طلبة مصر وتشرفت بالمرور
معهم في الذكر للسيد المدير على دعوتي وإلى اللقاء والندى بتقديم تحياتي
شامة ونأجه ان شاء الله

محمد عبد الوهاب
١٥/٩/٨٥



كلمة للموسيقار محمد عبد الوهاب عند زيارته للفرع في 28 سبتمبر 1985
The Musician Mohamed abdel wahab 28/9/1985
Le Musicien Mohamed abdel wahab 28/9/1985





مدخل بنك مصر فرع باريس بعد افتتاحه عام 1984

Banque Misr Paris entrance after its inauguration, 1984

L'entrée de la succursale de Paris de la Banque Misr suite à l'inauguration, 1984.

صور إفتتاح فرع باريس وحفل الاستقبال

Photos of Paris Branch opening and the reception party

Photos de l'ouverture de la succursale de Paris et de la réception d'inauguration





د.صوفي أبو طالب (1) - د.مصطفى خليل (2) - السفير سمير صفوت
سفير مصر لدى فرنسا (3) (1984) - الاستاذ محمد حافظ (4)



الاستاذ أحمد فؤاد (1) - د.مصطفى خليل (2) - د.صوفي أبو طالب (3) -
السفير سمير صفوت سفير مصر لدى فرنسا (4) - الاستاذ محمد نبيل
إبراهيم (5) - الاستاذ محمد حافظ (6)

الاستاذ محمد نبيل إبراهيم (1) – الاستاذ عصام
الأحمدي (2)



الاستاذ محمد حافظ (1) الاستاذ عصام الأحمدي (2)
الاستاذ أحمد فؤاد (3) د. صوفي أبوطالب (4) الملحق
العسكري (5)



الاستاذ أحمد فؤاد (1) – الاستاذ عصام الأحمدى (2) –
الاستاذ رأفت عبده (3)



الاستاذ أحمد فؤاد (1) – د. مصطفى خليل (2) –
د. صوفي أبوطالب (3) – الاستاذ محمد نبيل إبراهيم (4)

الاستاذ محمد حافظ (1) – الاستاذ عصام الأحمدى (2) مدير
بنك مصر فرع باريس (1984-1988) مع مجموعة العاملين
بالفرع



الاستاذ أحمد فؤاد (1) – الاستاذ محمد نبيل ابراهيم (2)
– الاستاذ عصام الأحمدى (3) مع مجموعة العاملين
بالفرع



د. مصطفى خليل (1) الاستاذ محمود محمد محمود (2) - د. صوفي أبو طالب (3) - السفير سمير صفوت (4) - الاستاذ علي نجم (5)



الاستاذ محمود محمد محمود (1) - الاستاذ رأفت عبده (2)

بعض الوثائق الهامة في تاريخ فرع باريس

Some important documents in the history of the Paris Branch
Certains documents importants dans l'histoire de la succursale de Paris



LE CONSEIL NATIONAL DU CREDIT,

Vu la loi du 2 décembre 1945 relative à la nationalisation de la Banque de France et des grandes banques et à l'organisation du crédit et notamment ses articles 12 et 13 alinéa 12 ;

Vu la loi du 13 juin 1941 relative à la réglementation et à l'organisation de la profession bancaire ;

Vu l'article 4 de la loi du 2 décembre 1945, modifié par l'ordonnance n° 58-966 du 16 octobre 1958, relatif au classement des banques ;

Vu la demande d'inscription sur la liste des banques -catégorie des banques de dépôts- formulée le 23 mai 1983 par la BANQUE MISR, société de droit égyptien ayant son siège social au CAIRE (République Arabe d'Egypte), 151 rue Mohamed Farid, en vue d'ouvrir à NEUILLY (Hauts de Seine), 190 avenue Charles de Gaulle, une agence à laquelle serait affectée une dotation de cinquante millions de francs ;

Vu le dossier remis à l'appui de cette demande ;

Vu l'avis de l'Association Française des Banques ;

Après délibération du Comité des Banques et Etablissements Financiers en date du 6 juillet 1983 ;

Considérant que l'inscription sollicitée ne soulève pas d'objection ;

Considérant toutefois qu'il y a lieu de reporter l'effet de cette inscription à la date à laquelle la banque sera en mesure de traiter les opérations régies par la loi du 13 juin 1941 ;

D E C I D E :

Article 1er. - Sous réserve d'adresser à la Direction des Banques et des Etablissements Financiers de la Banque de France, dans un délai de six mois à compter de la notification de la présente décision, toutes justifications utiles concernant l'installation d'une agence à NEUILLY (Hauts de Seine), 190 avenue Charles de Gaulle, la BANQUE MISR, société de droit égyptien ayant son siège social au CAIRE, 151 rue Mohamed Farid, est inscrite sur la liste des banques.

6 يوليو 1983 - قرار تسجيل بنك مصر فرع باريس في سجل البنوك التجارية العاملة في فرنسا

July 6, 1983 marks the decision to register the Paris Branch of Banque Misr in the register of commercial banks operating in France

Le 6 juillet 1983 marque la décision d'enregistrer la succursale parisienne de la Banque Misr dans le registre des Banques Commerciales opérant en France.

يُتَعَمَّقُ

(تابع) قرار تسجيل بنك مصر فرع باريس في سجل البنوك التجارية العاملة في فرنسا
6 يوليو 1983- المجلس القومي للإئتمان - فرنسا

Article 2. - La BANQUE MISR est classée dans la catégorie des banques de dépôt.

Article 3. - La présente décision prendra effet à compter de la date d'une lettre qui sera adressée à la BANQUE MISR pour lui donner acte de la réalisation de la condition prévue à l'article 1er ci-dessus.

PARIS, le 6 juillet 1983

Le Président du Comité des Banques
et Etablissements Financiers





MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DES FINANCES
ET DU BUDGET
Direction du Trésor

22 AOUT 83 - 646426

BANQUE MISR
131, Mohamed Farid Street -
LE CAIRE (EGYPTE)

BUREAU DES
INVESTISSEMENTS FRANÇAIS EN ÉGYPTE
ET FINANCEMENT ÉTRANGER
151 rue de la Paix - 75002 PARIS 2E
Tél. 347 20 00

ES - 19/III (297.23.26)
Doc. F. 46.171

Messieurs,

Par Lettre du 21 mai 1983, reçue le 30 mai 1983, vous m'avez transmis une déclaration préalable relative à la création par votre Etablissement d'une succursale en France qui exercerait les activités de banque de dépôt.

Il lui serait alloué une dotation initiale de F 30.000.000.

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'en vertu de l'article 4 du décret n° 68-1081 du 24 novembre 1968 relatif à l'autorisation d'établissement d'établissements de crédit et de crédit-bail qui prévoit que son financement soit assuré par des fonds de réserves sur le marché des changes ou par des dépôts d'un compte étranger en France.

Cette autorisation ne peut être appliquée si l'investissement dont il s'agit n'est pas effectué dans un délai de six mois à compter de sa date.

La réalisation, partielle ou totale, de l'opération devra être, dans les vingt jours, l'objet d'un compte rendu au Bureau des Investissements Français en Égypte.

Si le cas de la présente n'est pas abandonné, il conviendrait de m'en aviser par lettre immédiatement.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma haute considération.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma haute considération.



3 أغسطس 1983 - التصريح لبنك مصر فرع باريس بمزاولة نشاطه بفرنسا - وزارة الاقتصاد والمالية والميزانية

August 3, 1983 – Banque Misr, Paris Branch, acquires permission to carry out its operations in France.
Le 3 août 1983 - la Banque Misr, succursale de Paris, obtient la permission d'opérer sur le territoire Français.

Conseil National du Crédit

PARIS, le 7 mars 1984

Le Secrétaire Général

PA/MB

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 3 de la décision individuelle du Conseil National du Crédit en date du 6 juillet 1983, et à la suite de la réception des justifications transmises sur l'ouverture à PARIS d'une agence de votre établissement, j'ai l'honneur de vous faire connaître que l'inscription sur la liste des banques de la BANQUE MISR est définitivement réalisée.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

J.H. DAVID

Monsieur Ahmed FOUAD
Président
de la BANQUE MISR
151 rue Mohamed Farid
LE CAIRE (Egypte)

7 مارس 1984- خطاب موجه للأستاذ / أحمد فؤاد رئيس مجلس إدارة بنك مصر بشأن اتمام تسجيل فرع باريس على قائمة البنوك العاملة في فرنسا المجلس القومي للإئتمان / السكرتير العام - فرنسا

March 7, 1984 - a letter addressed to Mr. Ahmed Fouad, Chairman of the Board of Banque Misr, a propos the completion of registering Paris Branch on the list of banks operating in France.

Le 7 mars 1984 - une lettre adressée à Msr. Ahmed Fouad, Président du Conseil d'Administration de la Banque Misr, traitant de la finalisation des procédures d'enregistrement de la succursale de Paris sur la liste des banques pouvant opérer en France.

BANQUE DE FRANCE

39, rue Croix-des-Petits-Champs - PARIS 1^{er}
R. C. PARIS 0 372 104 801

BP 188-81 75081 PARIS CEDEX 01
Télég. : BANFRA - PARIS

Télégram : 281 - 56 - 22
Téléc. : 300022

DIRECTION GÉNÉRALE DU CRÉDIT

DIRECTION DES BANQUES
ET DES
ÉTABLISSEMENTS FINANCIERS

PA/ME

Monsieur Essam el Din EL AHMADY
Directeur de la succursale de Paris
de la BANQUE MISR
10 rue Auber
75009 PARIS

PARIS

- 7 MARS 1984

Monsieur le Directeur,

Nous avons l'honneur de vous adresser, ci-joint, pour information, copie de la lettre envoyée ce jour à M. Ahmed FOUAD pour lui faire connaître qu'à la suite de la transmission des justifications relatives à l'ouverture de son agence de PARIS, l'inscription sur la liste des banques de la BANQUE MISR est définitivement réalisée.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments distingués.

/ Le Directeur

- P.J. -

7 مارس 1984 - خطاب موجه للأستاذ / عصام الأحمدى مدير عام فرع باريس في ذلك الوقت يفيد إتمام إجراءات تسجيل فرع باريس على قائمة البنوك العاملة بفرنسا - بنك فرنسا - الإدارة العامة للإئتمان - إدارة البنوك والمنشآت المالية.

March 7, 1984 - a letter addressed to Mr. Essam Al-Ahmadi, General Manager of Paris Branch at that time, regarding the completion of the registration procedures of Paris Branch on the list of banks operating in France.

Le 7 mars 1984 - une lettre adressée à Msr. Esam Al-Ahmadi, Directeur Général de la Banque Misr – succursale de Paris, traitant de la finalisation des procédures d'enregistrement de la Succursale de Paris sur la liste des banques pouvant opérer en France.

GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE PARIS
3, QUAI DE COMME 75001 PARIS CEDEX 04

EXTRAIT K RIN

REFERENCE 80009

DU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS

IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS EN DATE DU :
14 Janvier 1984
NOM DE REGISTRE DU COMMERCE: P.C.E. PARIS D 328 942 826 (84001443)
EXTRAIT AU 27 Avril 1984

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PERSONNE
NATION SOCIALE (DÉNOMINATION) -SICILE
BANQUE MISR

FORME JURIDIQUE : SOCIÉTÉ EN DROIT ÉTRANGER
AU CAPITAL DE 20 000 000 LIVRES

ADRESSE DU SIÈGE
151 RUE MOHAMED FARID CAIRE (ÉGYPTE)

OBJET SOCIAL
TOUTES LES OPÉRATIONS DE BANQUE

DURÉE DE LA SOCIÉTÉ
Jusqu'en : 14 Janvier 2034

DATE D'ARRÊTÉ DES COMPTES : 31 Décembre

CONSTITUTION
Extrait de l'acte
du 14 Janvier 1984 N° 501746 au Greffe du Tribunal de PARIS
Publication
ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ

RESPONSABLE EN FRANCE EL OMAR EL DIN
né(e) le 25 Novembre 1937 COMPLÈTE DE NAISSANCE LE CAIRE (ÉGYPTE)
55 RUE SUCRET 75014 PARIS
Nationalité ÉGYPTE

RESPONSABLE À L'ÉTRANGER ISRAÏEL MOHAMED NABE
né(e) le 25 Mai 1941 COMPLÈTE DE NAISSANCE LE CAIRE (REPUBLIQUE ARABE
D'ÉGYPTE)
151 RUE MOHAMED FARID LE CAIRE ÉGYPTE
Nationalité ÉGYPTE

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À L'ACTIVITÉ COMMERCIALE
ORIGINE DE LA SOCIÉTÉ
CETTE SOCIÉTÉ SE CONSTITUE CRÉATION D'UN FOND DE COMMERCE

PAGE 1



27 أبريل 1984 - صورة مستخرجة من سجلات محكمة التجارة بباريس عن الوضع القانوني والمالي والإداري لفرع باريس سجلات محكمة التجارة بباريس

April 27, 1984 - Picture extracted from the records of the Court of Commerce in Paris on the legal, financial and administrative status of Paris Branch.

Le 27 avril 1984 - Photo extraite des dossiers du Tribunal de Commerce de Paris sur le statut juridique, financier et administratif de la succursale de Paris.

(تابع) صورة مستخرجة من سجلات محكمة التجارة بباريس عن الوضع القانوني
والمالي و الإداري لفرع باريس
27 أبريل 1984- سجلات محكمة التجارة بباريس

RCB PARIS B 328 961 826
84801463

EXTRAIT AU 27 AVRIL 1984

ACTIVITE
COMMERCE DE BANQUE

ADRESSE DU PRINCIPAL ETABLISSEMENT
210 RUE AUBER 75009 PARIS

Debut d'exploitation 01 Janvier 1984

MODE D'EXPLOITATION
EXPLOITATION DIRECTE

OBSERVATIONS
EXTRAIT DELIVRE A PARIS LE 27 AVRIL 1984 SUR DEUX PAGES.

LE GREFFIER

DROIT de GREFFE : Decret 82.582 du 27 Avril 1982 Art. 47 : F.V.G. 10.657 F. + H.T. 12.500 F. + T.V.G. 10.657 F. + T.V.G. 10.657 F. + T.V.G. 10.657 F.

TOUTE REPRODUCTION, MEME CERTIFIEE (ENFONCE), DU PRESENT EXTRAIT, EST SANS VALEUR.

-----FIN DE L'EXTRAIT-----

PAGE 2

REPUBLICQUE FRANCAISE

GREFFE



بعض الصور الحديثة لبنك مصر فرع باريس
Some recent pictures for Banque Misr, Paris branch
Certaines photos récentes de la succursale de la Banque Misr à

Refrences and Sources

Banque Misr board's Annual Reports (1925-1930)
Board Minutes from 1925 till 1949
Talaat Harb Pasha Speechs - Volume 3
Banque Misr 75th Anniversary book in 1995
Banque Misr – Le Caire Book
Al-ahram Newspaper
Al-Rabeta Alsharkia Newspaper
Alkashkoul Magazine
Establish and creation documents of Paris branch in French
The memorial record of Paris branch's visits
Photo album for branch opening and reception ceremony

المراجع والمصادر

- 1- تقارير مجلس إدارة بنك مصر من عام (1930 - 1925)
- 2- محاضر جلسات مجلس إدارة بنك مصر من عام (1949 – 1925)
- 3- مجلد خطب طلعت حرب باشا : الجزء الثالث (1939-1935)
- 4- كتاب العيد الماسي لبنك مصر (1995-1920)
- 5- كتاب Banque Misr – Le Caire
- 6- جريدة الأهرام
- 7- جريدة الرابطة الشرقية
- 8- مجلة الكشكول
- 9- وثائق تأسيس وإنشاء فرع باريس باللغة الفرنسية
- 10- السجل التذكاري لزيارات فرع باريس
- 11- ألبوم صور افتتاح الفرع وحفل الاستقبال

References et Sources

Rapports du Directoire de Banque Misr (1925-1930)
Compte-Rendu de conseil d'Aministration depuis 1925 jusqu'a 1949
Discours de Talaat Harb Pacha – Dossier 3
livre de 75 ans d'anniversaire pour la Banque Misr en 1995
Livre de Banque Misr – Le Caire
Le Journal Al-Ahram
Le Journal Al-Rabeta Alcharkia
Le Magazine Alkachkoul
Les documents d'établir et de créer la succursale de Paris en français
Livre des signatures de la Banque Misr – succursale de Paris.
Photo album pour l'ouverture de la succursale de Paris et la reception.

ملف وثائقي عن بنك مصر فرع باريس

BANQUE MISR PARIS

Un fichier documentaire sur la Banque Misr – succursale de Paris

A documentary file on Banque Misr, Paris branch

Prepared by

إعداد



إدارة توثيق تراث البنك وأعمال المتحف

Banque Misr Heritage and Museum Dept.

فريق العمل

أ. أشرف نجم الدين البطران .. رئيساً

مسح رقمي ومعالجة صور

تجميع المادة التاريخية

أحمد عبد الناصر حسب

أشرف يوسف الشريف

هيثم محمد فاروق

هيثم محمد فاروق

أعمال إدارية وطباعة

شيماء صلاح عبد الغفار

السيد محمد الشافعي

تصميم جرافيك وإخراج فني

محمد نجاتي إبراهيم

تنسيق وإخراج صحفي

أشرف يوسف الشريف

إشراف عام

د. أحمد عز الدين زيدان

مستشار رئيس مجلس الإدارة

إصدار رقم 2- الطبعة الأولى – القاهرة في مارس 2010

BANQUE MISR PARIS



2010